

E27 - TO THE NEW CONTINENT

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:36] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:36] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:02] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:02] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:37] ---

*The mysterious world where Digimon live,
the Digital World.*

[01:42] ---

*Taichi Yagami and the Chosen Ones
with their partner Digimon*

[01:47] ---

head to a new stage in their adventure.

[01:57] ---

Taichi's party who was adrift at sea,

[01:59] ---

*witnessed a Digimon evolve
after eating another Digimon.*

[02:05] ---

Surrounded by sea predators,

[02:07] ---

*the party is saved by their
friends who returned from the real world.*

[02:13] ---

They were brought back by...

[02:16] ---

Hikari, why are you here?

[02:20] ---

TO THE NEW CONTINENT

[02:37] ---

Hikari... who did you say called you?

[02:41] ---

I don't know.

[02:44] ---

It suddenly became bright!

[02:47] ---

And then we were back
in the Digital World.

[02:50] ---

In a flash.

[02:55] ---

That's... a continent, right?

[02:58] ---

And that black lightning...

[03:10] ---

I'm sorry to startle you.

[03:13] ---

I just updated your Digivices.

[03:17] ---

We had ours done too.

[03:19] ---

I added the communication feature
between your partners and...

[03:25] ---

the database I extracted
from Cloud Continent's fortress.

[03:28] ---

I put that into the Digivice as a test,
and it worked okay.

[03:34] ---

It'll read Digimon's vital signs now,

[03:36] ---

enabling it to analyze and display
as much data on them as possible.

[03:41] ---

I'm sure it'll be a big help from now.

[03:44] ---

Wow.

[03:45] ---

Also, we have information
that we need to share with your side.

[03:50] ---

This is an In-Training Digimon
called Zurumon.

[03:54] ---

They were consuming
our world's network data as energy.

[03:59] ---

*It seems like they're still active
in various places even now,*

[04:03] ---

*causing chaos from power failures
and information leakages across the world.*

[04:08] ---

So you mean, even with Devimon gone,
our world's disasters didn't end.

[04:14] ---

Something much bigger...

[04:16] ---

I wonder if that's related
to Zurumon's explosive outbreak?

[04:22] ---

Are you okay?

[04:23] ---

You're not scared?

[04:26] ---

I'm Agumon.

[04:28] ---

Agumon...

[04:32] ---

I'm Hikari Yagami. Agumon, you're cute.

[04:36] ---

Nice to meet you!

[04:37] ---

You're not surprised by the Digimon.

[04:41] ---

Huh?

[04:51] ---

This is Patamon.

[04:53] ---

I'm Takeru.

[04:56] ---

Hello, nice to meet you.

[04:59] ---

Patamon's cute too.

[05:01] ---

Is Takeru the little brother
you mentioned before?

[05:05] ---

Yeah.

[05:06] ---

He was called here

as the Holy Digimon's partner.

[05:11] ---

Isn't that...

[05:13] ---

Then you're the Holy Digimon?!

[05:16] ---

Yup!

[05:17] ---

Wow, what a surprise!

[05:19] ---

Your appearance
or size doesn't change much from us.

[05:24] ---

Nice to meet you! I'm Joe Kido!

[05:27] ---

I'm your leader!

[05:30] ---

If you need anything, ask me,
the oldest one here! I'm the leader!

[05:35] ---

That's if you need anything.

[05:37] ---

Hey, Hikari,
do you have something like this?

[05:41] ---

Uh-uh.

[05:45] ---

I see...

[05:47] ---

All right! I'll fly out to scout ahead!

[05:52] ---

I'll go too!

[05:53] ---

-Wait!

-Huh?!

[05:55] ---

What is it?

[05:57] ---

"Is it going to explode?"

"This is bad!"

[05:59] ---

Now...

[06:00] ---

Now there's a problem at NASA!

[06:03] ---

NASA?!

[06:05] ---

*There's a system error occurring
on a rocket launch!*

[06:10] ---

The network's in chaos,
causing a malfunction,

[06:12] ---

and the pressure of the engine
is suddenly rising!

[06:17] ---

It seems to be out of control!

[06:31] ---

It exploded!

[06:33] ---

*"That's a crazy explosion!!!"
"It looks like CG."*

[06:33] ---

They're live-streaming the launch,
so a lot of information is going around!

[06:38] ---

And now,

[06:39] ---

the U.S. as well as other nations
are scrambling to gather data!

[06:57] ---

You okay?

[06:58] ---

Thank you, Taichi.

[07:01] ---

This black lightning's intensity...

[07:04] ---

It's as if it's synchronized
to our world's disasters!

[07:09] ---

Mimi!

[07:11] ---

Palmon!

[07:13] ---

The black energy's growing...

[07:15] ---

The responses online about the explosion
are becoming intense too!

[07:20] ---

If this is the Zurumon's doing...

[07:24] ---

It's the same as the fake Tokyo's
Nidhoggmon and with Devimon.

[07:29] ---

There's someone trying to produce energy
from our world's chaos and use it!

[07:35] ---

Just as I thought, something's about
to happen in this Digital World!

[07:41] ---

The Zurumon's activity is just an omen.
In order to solve this...

[07:47] ---

We gotta do something about it!

[07:50] ---

Yeah.

[07:58] ---

Do something about this situation first!

[08:00] ---

-I'm gonna puke...

-Joe!

[08:03] ---

The lightning's getting more intense!

[08:05] ---

Isn't it targeting Eldoradimon?

[08:14] ---

Leomon!

[08:18] ---

Are you okay?

[08:21] ---

This is no ordinary storm.

[08:24] ---

All of you escape at once!

[08:26] ---

At this rate, we'll fall into the sea!

[08:29] ---

What about you guys?!

[08:31] ---

Eldoradimon's wounds
from miasma aren't fully healed.

[08:34] ---

We can't leave Eldoradimon behind!

[08:40] ---

You guys head for that continent!

[08:42] ---

I'm sure it isn't a coincidence
that you came here!

[08:45] ---

To uncover what it means,
you must move forward!

[08:50] ---

Leomon...

[09:05] ---

Everybody, let's go!

[09:07] ---

Piyomon, please!

[09:09] ---

Leave it to me!

[09:11] ---

We're going too!

[09:12] ---

Okay, Tentomon!

[09:15] ---

Piyomon Evolution!

[09:17] ---

Birdramon!

[09:19] ---

Tentomon Evolution!

[09:22] ---

Kabuterimon!

[09:25] ---

Joe, hang on! Let's go!

[09:27] ---

Please, Gomamo... whoa!

[09:29] ---

Gomamon Evolution!

[09:31] ---

Ikkakumon!

[09:33] ---

Now, get on!

[09:35] ---

Ow, ow, ow...

[09:36] ---

Let's head out!

[09:45] ---

Let's meet again, children!

[09:47] ---

We leave the world to you!

[10:19] ---

Leomon...

[10:21] ---

You mustn't keep looking back!

[10:24] ---

We must only face forward now...

[10:27] ---

Hm?

[10:30] ---

What is that?

[10:32] ---

It's too high! I'm gonna cry!

[10:35] ---

Don't look down, Mimi!

[10:37] ---

Only look forward, Mimi-chan!

[10:39] ---

We're almost at land!

[10:43] ---

Oh!

[10:44] ---

Something's there!

[10:45] ---

What?!

[10:46] ---

Taichi.

[10:48] ---

I saw a shadow move onshore.

[10:51] ---

Yeah, I saw it too.

[10:53] ---

Look out, Taichi!

[10:58] ---

Oh no!

[10:59] ---

A surprise attack!

[11:01] ---

Take Hikari for me!

[11:02] ---

Y-Yes!

[11:03] ---

Let's go, Agumon!

[11:05] ---

Okay!

[11:06] ---

Taichi...

[11:08] ---

Agumon Evolution!

[11:11] ---

Greymon!

[11:14] ---

They're coming!

[11:23] ---

Wow...

[11:28] ---

There's this many?!

[11:32] ---

These guys are trying to eat us!

[11:36] ---

Those are Tortamon!

Seems like they're in the Champion Stage.

[11:36] ---

TORTAMON

[11:46] ---

Everyone, now's your chance to land!

[11:48] ---

There's still more?!

[11:50] ---

They're seriously annoying!

[11:52] ---

Everyone, hold on tight!

[11:56] ---

Birdramon, go down!

[11:59] ---

Greymon, help them land!

[12:01] ---

All right!

[12:03] ---

Ikkakumon!

[12:04] ---

Harpoon Vulcan!

[12:08] ---

We're here!

[12:09] ---

Gabumon!

[12:10] ---

Yeah!

[12:12] ---

Gabumon Evolution!

[12:14] ---

Garurumon!

[12:20] ---

Now's your chance!

[12:21] ---

Yes!

[12:22] ---

Thanks!

[12:25] ---

Thanks for the backup! You saved us!

[12:27] ---

Yeah!

[12:29] ---

Ah, that was interesting!

[12:31] ---

Wasn't that fun, Mimi?

[12:33] ---

And she was crying earlier...

[12:40] ---

Let's go, Palmon!

[12:41] ---

Palmon Evolution!

[12:44] ---

Togemon!

[12:45] ---

Prickly Bang-Bang!

[12:55] ---

What's going on?!

[12:57] ---

This is...

[13:05] ---

W-W-W-What?

[13:16] ---

Hands?!

[13:19] ---

What...

[13:22] ---

is that?!

[13:49] ---

H-How cruel...

[13:52] ---

It's survival of the fittest!

[13:58] ---

That's Groundramon.

Seems like an Ultimate Digimon.

[13:59] ---

GROUND RAMON

[14:02] ---

After eating Tortamon,

[14:03] ---

Groundramon's body energy
is rapidly rising!

[14:08] ---

When we were crossing the ocean,

[14:10] ---

*we saw a Digimon evolve
after eating another Digimon!*

[14:17] ---

They store energy, so they can evolve!

[14:24] ---

Groundramon's targeting us!

[14:27] ---

We're on the menu next?!

[14:29] ---

Looks like it!

[14:32] ---

Did we perhaps come
to a really dangerous place?!

[14:36] ---

If we don't win here,
we can't move forward.

[14:39] ---

Yeah, don't get gobbled up.

[14:42] ---

You too.

[14:46] ---

Everyone, scatter!

[14:56] ---

-Togemon!
-Ikkakumon!

[14:59] ---

Let me down!

[15:00] ---

Prickly... Bang-Bang!

[15:05] ---

It won't work!

[15:07] ---

What an immense power!

[15:10] ---

I'm not that tasty!

[15:13] ---

Greymon Super Evolution!

[15:15] ---

Garurumon Super Evolution!

[15:18] ---

Birdramon Super Evolution!

[15:20] ---

Kabuterimon Super Evolution!

[15:24] ---

Metalgreymon!

[15:27] ---

Weregarrumon!

[15:30] ---

Garudamon!

[15:32] ---

Atlurkabuterimon!

[15:39] ---

Trident Arm!

[15:43] ---

All right! Koshiro!

[15:45] ---

Yes!

[15:46] ---

Horn Buster!

[15:50] ---

Kaiser Nail!

[15:55] ---

Togemon Super Evolution!

[15:57] ---

Ikkakumon Super Evolution!

[16:02] ---

Lilimon!

[16:03] ---

Zudomon!

[16:06] ---

Yes!

[16:07] ---

Now, it's our turn! Go get 'em!

[16:10] ---

Flower Cannon!

[16:13] ---

Hammer Boomerang!

[16:20] ---

What?!

[16:21] ---

It's not over yet!

[16:33] ---

Did it work?!

[16:35] ---

Watch out!

[16:50] ---

Yamato!

[16:53] ---

Don't worry. We're fine!

[17:00] ---

You okay?!

[17:01] ---

Yeah.

[17:05] ---

Watch out!

[17:06] ---

Get back, Sora!

[17:08] ---

Shadow Wing!

[17:16] ---

Garudamon!

[17:21] ---

Aim for the sides!

[17:22] ---

Yeah!

[17:28] ---

Attacks on the skin won't work!

[17:31] ---

It's like an armor!

[17:34] ---

Then...

[17:36] ---

Metalgreymon!

[17:39] ---

Yeah!

[17:53] ---

Taichi...

[18:12] ---

You guys!

[18:13] ---

Once I open Groundramon's mouth,
shoot with all the power you have!

[18:25] ---

Take this!

[18:36] ---

Now!

[18:40] ---

Horn Buster!

[18:42] ---

Shadow Wing!

[18:44] ---

Flower Cannon!

[18:46] ---

Hammer Spark!

[19:02] ---

Giga Destroyer!

[19:20] ---

We did it, everyone!

[19:25] ---

But to come across
such a difficult enemy so suddenly...

[19:30] ---

If all the Digimon on this continent
are at the same level...

[19:49] ---

Darkknightmon...

[19:54] ---

You know that Digimon?

[19:55] ---

Darkknightmon tried
to turn Patamon into a Dark Digimon.

[19:59] ---

To think we'd meet here!

[20:01] ---

Umm, so that's not our ally, right?

[20:04] ---

Jeez, one after another!
What's with this place?!

[20:17] ---

Everybody...

[20:18] ---

We can still fight, right?

[20:41] ---

Takeru!

[20:42] ---

Patamon!

[20:43] ---

We're gonna fight too!

[20:46] ---

With everyone!

[20:57] ---

Patamon Evolution!

[21:15] ---

Angemon!

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Patamon.

[22:35] ---

This Digimon is Takeru-kun's partner.

[22:35] ---

LEVEL: ROOKIE

[22:37] ---

TYPE: MAMMAL

[22:37] ---

*Patamon flaps through the sky and inhales
air with the entire body to fire Air Shot.*

[22:40] ---

SPECIAL MOVE: AIR SHOT / WING SLAP

[22:43] ---

Now, let's check this out!

[22:45] ---

*Animals with big ears find it hard
to focus from hearing too much.*

[22:48] ---

*Patamon can tolerate up to
about 80 dB, the noise in a train.*

[22:52] ---

Wait, but are those even ears?

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:01] ---

*The separated children's fight
for survival begins!*

[23:05] ---

*Will Taichi and Agumon
be able to survive?!*

[23:08] ---

*Next time on Digimon Adventure:
"The Children's Fight for Survival"*

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:17] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:43:46 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:43:46 UTC by whimsee